Porównanie tłumaczeń Rzymian 1:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Bowiem niewidzialne Jego od założenia świata — czynach zauważalne są oglądane, — — wieczna Jego moc i boskość, [także] — są oni bez wymówki.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem niewidzialne Jego od stworzenia świata w czynach które są zauważalne są oglądane zarówno wieczna Jego moc i boskość ku być im niemożliwi do obronienia
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo to, co u Niego niewidzialne, Jego wieczna moc i Boskość, od stworzenia świata może być oglądana w pojmowalnych dziełach, tak że są bez wymówki.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bo niewidzialne Jego, od stworzenia świata w czynach* zauważane, są oglądane: wieczna Jego moc i boskość, ku być oni niemożliwi do obronienia; [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem niewidzialne Jego od stworzenia świata (w) czynach które są zauważalne są oglądane zarówno wieczna Jego moc i boskość ku być im niemożliwi do obronienia
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jego niewidzialna istota, to jest wieczna moc i Boskość, od stworzenia świata przemawia w Jego dziełach, wyraźnych przecież i widocznych — tak, że nie mają wymówki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	*To bowiem, co* niewidzialne, to znaczy jego wieczna moc i bóstwo, są widzialne od stworzenia świata przez to, co stworzone, po to, aby oni byli bez wymówki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo rzeczy jego niewidzialne od stworzenia świata, przez rzeczy uczynione widzialne bywają, to jest ona wieczna jego moc i bóstwo, na to, aby oni byli bez wymówki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo rzeczy jego niewidzialne od stworzenia świata, przez te rzeczy, które są uczynione zrozumiane, bywają poznane, wieczna też moc jego i bóstwo: tak iż nie mogą być wymówieni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem od stworzenia świata niewidzialne Jego przymioty – wiekuista Jego potęga oraz bóstwo – stają się widzialne dla umysłu przez Jego dzieła, tak że nie mogą się [oni] wymówić od winy,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo niewidzialna jego istota, to jest wiekuista jego moc i bóstwo, mogą być od stworzenia świata oglądane w dziełach i poznane umysłem, tak iż nic nie mają na swoją obronę,

[1)] <x>220 12:7-9</x>; <x>230 19:2</x>

[2)] Możliwe też: "dzięki czynom"; "w czynach" - tu o wytworach czynu.

EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To bowiem, co w Nim niewidzialne, Jego wieczna moc i boskość, są od stworzenia świata widoczne w dziełach, dlatego nie mają nic na swoją obronę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To bowiem, co w Bogu niewidzialne - Jego wiekuista moc oraz boskość - od stworzenia świata staje się widzialne dzięki rozumnemu oglądaniu dzieł Bożych. Dlatego ludzie ci nie mają wymówki.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To, co w Nim niewidzialne, to jest Jego wieczną moc i bóstwo, od początku świata można, zastanawiając się, oglądać w dziełach, tak że oni nie mogą wymówić się od winy,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odwieczna, niewidzialna jego moc i boskość stała się poznawalna i widoczna w jego dziełach od stworzenia świata, dlatego ludzie nie mają nic na swoją obronę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To bowiem, co było w Nim niewidzialne, mianowicie wieczna Jego moc i bóstwo, stało się od początku świata poznawalne dzięki dziełu stworzenia. Nie mają więc wymówki,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо все його непізнане від створення світу стає пізнаним для розуму, і його вічна сила і Божественість; так що нема їм виправдання,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo od stworzenia świata rozważając Jego niewidzialne są oglądane w dziełach. To, jak i Jego wieczna potęga oraz boska natura aby oni pozostawali nieusprawiedliwionymi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo już od stworzenia wszechświata Jego niewidzialne przymioty - zarówno Jego wieczna moc, jak i Jego Boska natura - są wyraźnie widoczne, bo można je zrozumieć na podstawie Jego dzieł. Dlatego nie mają wymówki;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	albowiem jego niewidzialne przymioty – jego wiekuista moc i Boskość – są wyraźnie widoczne już od stworzenia świata, gdyż dostrzega się je dzięki temu, Co zostało uczynione, tak iż oni są bez wymówki;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Od czasów stworzenia bowiem niewidzialne cechy Boga—Jego odwieczną moc i boskość—można dostrzec w Jego dziełach. Nikt więc nie może się wykręcać, mówiąc, że Go nie poznał.